

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 75 (2013)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** De la constance dans le changement  
**Autor:** Atzigen, Willi von

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

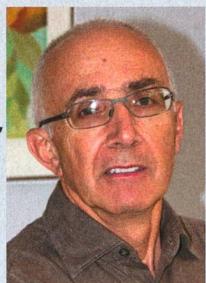
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

Willi von Atzigen,  
directeur



## De la constance dans le changement

La 88<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'ASETA a lieu le 14 septembre à Genève. Sachant que les sections sont constituées d'un nombre de représentants proportionnel à leur taille, quelque 125 personnes pourront prendre part aux votes. La planification de l'assemblée laisse suffisamment de temps pour établir une rétrospective et définir les conditions générales de nos activités actuelles et futures.

Organisation sans but lucratif, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture dispose de la flexibilité nécessaire pour répondre aux attentes de ses adhérents et s'engager au plus près de leurs intérêts.

Notre organisation a fait preuve d'une grande constance malgré la grande évolution du contexte et de la politique agricoles. Elle a toujours fermement défendu les revendications de ses membres en matière de trafic routier agricole à Berne. C'est un premier volet de son travail.

Dans un autre registre, l'ASETA doit savoir conserver la même réactivité dans un monde changeant et face à de nouveaux défis. La réponse tient dans les cours de perfectionnement et dans les services offerts par l'association centrale à ses adhérents et à la branche. Cependant, elle a besoin des avis et de l'assentiment de ses délégués pour tenir ce cap. Ainsi disposera-t-elle de la liberté d'action nécessaire pour rester innovante, à l'écoute de sa clientèle et prête à exécuter de nouvelles missions.

L'édition n° 10 paraîtra le  
10 octobre 2013.

### Marché

- 4 Actualités
- 5 Nouvelle gamme de tracteurs MF
- 6 MultiOne - universalité et finesse
- 8 Scorpions de Claas plus performants
- 13 Nettoyeurs HP: une offre à la hauteur des besoins
- 17 Robots d'affouragement mûrs pour la pratique

### Impression

- 20 Prise en main du semoir Väderstad Tempo T

### En savoir plus

- 25 Mouillé peut-être, mais bien habillé !
- 26 Bien nettoyé, presque désinfecté

### Management

- 30 La mélangeuse, avec ou sans remplissage ?



30

### Plate-forme

- 32 « Toutes les bonnes choses viennent du ciel »
- 33 Agritechnica – voyage des lecteurs
- 34 Kubota



33

### Sécurité

- 37 La fin des dérapages



37

### Passion

- 40 Quatre générations Wandeler – un Köpfli

### ASETA

- 42 L'AGPT invite les délégués de l'ASETA
- 44 Voyage au Chili – nouvelles des sections
- 45 Cours G40

### 46 Impressum

#### Page de couverture:

Le nettoyeur à haute pression assure la propreté et révèle les surfaces endommagées.